



**HUNGARY-SLOVAKIA-ROMANIA-UKRAINE  
ENI CBC PROGRAMME 2014-2020**

**PARTNERSHIP WITHOUT BORDERS**

**PROJECT TITLE:**

CULTURE CONNECT - CULTURAL MOBILITY IN THE BORDER AREA  
01.10.2019-30.06.2022

**PARTNER NAME:**

SATU MARE COUNTY MUSEUM

**EU CONTRIBUTION:**

261.306 €

This publication was produced with the financial support of the European Union. Its contents are the sole responsibility of Satu Mare County Museum and do not necessarily reflect the views of the European Union

<https://huskroua-cbc.eu/>

Editura Muzeului Sătmărean/ISBN - 978-606-8729-41-1  
Editura Argonaut/ISBN - 978-606-085-106-6



Co-financed by the European Union



***Obiecte de uz casnic în colecția etnografică  
a Muzeului Județean Satu Mare***

**Household objects in the ethnographic  
collection of the Satu Mare  
County Museum**

**Предмети домашнього вжитку в  
етнографічній колекції Повітового музею  
Сату Маре**

Editura Muzeului Sătmărean  
Editura Argonaut  
2022

Maria Lobonț-Pușcaș



**Obiecte de uz casnic în colecția etnografică  
a Muzeului Județean Satu Mare**

**Household objects in the ethnographic  
collection of the Satu Mare County Museum**

**Предмети домашнього вжитку в етнографічній  
колекції Повітового музею Сату Маре**

Editura Muzeului Sătmărean  
Editura Argonaut  
2022





Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României  
**LOBONȚ PUȘCAȘ, MARIA**  
**Obiecte de uz casnic în colecția etnografică a Muzeului**  
**Județean Satu Mare / Maria Lobonț-Pușcaș. - Satu Mare : Edi-**  
**tura Muzeului Sătmărean ; Cluj-Napoca : Argonaut, 2022**  
**ISBN 978-606-8729-41-1**  
**ISBN 978-606-085-106-6**

069

Studierea, documentarea unei colecții este vitală, având un rol activ în gestionarea activității muzeale, indiferent de tipul de muzeu. Catalogarea colecțiilor mărește valoarea patrimoniului. Munca de catalogare a unor bunuri muzeale presupune activități importante cum sunt cele de cercetare, conservare, gestionare, iar acumularea de informații conferă unui obiect semnificație și context. Odată înțeleasă unicitatea obiectului se stabilește și valoarea economică, dar mai ales cea culturală. Bunurile de uz casnic devin obiecte de muzeu din momentul în care sunt folosite tot mai rar în gospodărie, sau din momentul în care sunt înlocuite de obiecte noi. Intrate în colecțiile muzeale, ele devin martori ale meșteșugurilor practicate în zonele de unde provin, ale condițiilor socio-economice, de locuire și de viațuire. Fie că sunt confecționate din lemn, ceramică, metal sau alte materiale, unele din aceste obiecte au pe lângă rolul utilitar și importante caracteristici estetice. Multe din motivele întâlnite pe obiectele de uz casnic din lemn se regăsesc și pe piesele ceramice folosite tot în gospodărie sau chiar pe țesăturile de interior. Altele, au doar rol utilitar, fiind înnobilate de patina vremii.

Gospodăria tradițională era întregită de inventarul obiectelor folosite de către membrii unei familii în cadrul diverselor activități cotidiene. Fiecare zonă etnografică, fiecare etnie avea un specific în ceea ce privește tipologia obiectelor de uz casnic dar și felul în care acestea erau lucrate, finisate și/sau decorate. Obiectele de uz casnic vorbesc despre modul de viață, despre importanța spațiului în care erau folosite și despre alimentația tradițională din comunitățile românești, maghiare, șvăbești sau ucrainene din județul Satu Mare.

Colecția de obiecte de uz casnic face parte din patrimoniul etnografic al Muzeului Județean Satu Mare. Aceasta cuprinde 1975 bunuri muzeale, obiecte de la mijlocul secolului al XIX-lea până la mijlocul secolului al XX-lea. Toate bunurile de uz casnic erau de fapt indispensabile vieții cotidiene. Acestea aduc informații importante atât despre materialele specifice zonei în care erau create și folosite, despre meșterii, creatorii acestor bunuri, cât și despre felul în care se derula viața.

Studiul colecției etnografice a obiectelor de uz casnic ne-a evidențiat posibilitatea realizării unei categorisiri a bunurilor ce compun această colecție, astfel, am gândit o clasificare în următoarele categorii de obiecte:





Studying, documenting a collection is vital, having an active role in managing the museum activity, regardless of the type of museum. Cataloging collections increases the value of heritage. The work of cataloging museum goods involves important activities such as research, conservation, management, and the accumulation of information gives an object meaning and context. Once the uniqueness of the object is understood, the economic value is established, but especially the cultural one. Household goods become museum objects from the moment they are used less and less in the household, or from the moment they are replaced by new objects. Entering the museum collections, they become witnesses of the crafts practiced in the areas where they come from, of the socio-economic conditions, of living and creating. Whether they are made of wood, ceramic, metal or other materials, some of these objects have, in addition to their utilitarian role, important aesthetic characteristics. Many of the motifs found on wooden household items are also found on ceramic pieces also used in the household or even on interior fabrics. Others have only a utilitarian role, being ennobled by the time passage.

The traditional household was completed by the inventory of objects used by the members of a family in various daily activities. Each ethnographic area, each ethnic group had a specific typology of household objects and the way in which they were worked, finished and/or decorated. The household objects speak about the way of life, the importance of the space in which they were used and the traditional dietary life of the Romanian, Hungarian, Slav or Ukrainian communities in Satu Mare county.

The collection of household objects is part of the ethnographic heritage of the Satu Mare County Museum. It comprises 1975 museum objects from the mid-19th century to the mid-20th century. All the household goods were in fact indispensable to daily life. They provide important information both about the materials specific to the area in which they were created and used, about the craftsmen who created them and about the way of life.

The study of the ethnographic collection of household objects revealed the possibility of categorizing the items that make up this collection, so we thought of a classification into the following categories of objects:

Вивчення, документування будь-якої колекції є життєво важливою, і має активну роль в управлінні музейною діяльністю, незалежно від типу музею.

Каталогізація колекцій підвищує цінність спадщини. Робота каталогізації музейних предметів включає такі важливі види діяльності, як дослідження, збереження, управління, а накопичення інформації надає предмету значення та контекст.

Після усвідомлення унікальності предмета встановлюється економічна, але особливо культурна цінність. Предмети домашнього вжитку стають музейними предметами з моменту, коли вони все рідше використовуються в побуті, або з моменту їх заміни на нові.

Потрапляючи до музейних колекцій, вони стають свідками ремесел, які практикуються в місцевостях, звідки вони походять, соціально-економічних умов життя та проживання. Незалежно від того, з чого зроблені вони - з дерева, кераміки, металу чи інших матеріалів, деякі з цих предметів мають, крім утилітарної ролі, вони мають ще й важливі естетичні характеристики.

Багато мотивів на дерев'яних предметах домашнього вжитку також можна знайти на керамічних предметах, які також використовуються в побуті, або навіть на тканинах інтер'єру. Інші виконують лише утилітарну роль, облагороджені патиною часу (минулого).

Традиційне господарство доповнювалося інвентаризацією предметів, якими члени сім'ї користувалися в різних повсякденних справах. Кожна етнографічна місцевість, кожна етнічна група мала специфіку з точки зору типу предметів домашнього вжитку, а також способу їх, обробки та/або оздоблення.

Предмети домашнього вжитку у говорять про побут, про важливість простору, в якому вони використовувалися, про традиційну їжу румунських, угорських, швабських чи українських громад повіту Сату Маре.

Колекція предметів домашнього вжитку є частиною етнографічної спадщини Повітового музею Сату Маре. Він включає 1975 музейних предметів – з середини XIX до середини XX стст. Усі предмети домашнього вжитку фактично були незамінними у повсякденному житті. Вони несуть важливу інформацію про матеріали, характерні (специфічні) для місцевості, в якій вони були створені та використані, про майстрів, творців предметів, про те, як розгорталося життя.

Дослідження етнографічної колекції предметів домашнього вжитку висвітлює можливість категоризації предметів, що входять до цієї колекції, тому ми подумали про класифікацію за такими категоріями предметів:



## Vase ceramice / Ceramic vasesКерамічний посуд який

Bunurile ceramice, de o frumusețe unică, prezente în colecția muzeului vin să vorbească despre centrele ceramice importante din județ, din țară sau din străinătate. Centrul de olărit Vama, județul Satu Mare, este locul din care provin mare parte din piesele muzeale; de asemenea, bine reprezentate sunt și centrele din Carei, Tășnad, sau marile centre ceramice din Maramureș, Sălaj, Bihor, Cluj, iar din afara granițelor, Ungaria – Hollóháza și Austria - Wilhelmsburg. Varietatea formelor, modelelor, culorilor, motivelor diverselor piese de ceramică, indiferent de utilitatea lor, demonstrează calitățile deosebite deținute de meșterii olari - știință, inventivitate, imaginație, și nu în ultimul rând, stăpânirea tehnicilor specifice. Piesele incluse în această colecție contribuiau la derularea vieții cotidiene de familie – avem vasele folosite la prepararea, păstrarea alimentelor și servirea mesei- oale, tigăi, strecurători, ulcele, oțetare, castroane, farfurii, blide, căni, canceauă; cele folosite la decorarea interiorului, la împlinirea riturilor de trecere și la evidențierea ierarhiilor sociale - oluri de nănaș, oluri de nuntă.

The uniquely beautiful ceramics in the museum's collection speak of important ceramic centres in the region, the country and abroad. The pottery centre of Vama, Satu Mare county, is where most of the museum pieces come from; also well represented are the centres of Carei, Tășnad, or the great ceramic centres of Maramureș, Sălaj, Bihor, Cluj, and from abroad, Hungary - Hollóháza and Austria - Wilhelmsburg. The variety of shapes, patterns, colours and motifs of the various pieces of pottery, whatever their purpose, demonstrates the special qualities possessed by the potters - science, inventiveness, imagination and, last but not least, mastery of specific techniques. The pieces included in this collection contributed to the daily life of the family, to the decoration of the interior - used to prepare and store food and serving food - pots, pans, colanders, jugs, vinegars; to the fulfilment of rites of passage and to the highlighting of social hierarchies - used in rituals – godfather's jug, wedding jug.

Керамічні вироби неповторної краси, присутні в колекції музею, розповідають нам про важливі керамічні центри в повіті, країні чи за кордоном. Керамічні вироби неповторної краси, присутні в колекції музею, розповідають нам про важливі керамічні центри в повіті, країні чи за кордоном. Різноманітність форм, візерунків, кольорів, мотивів різноманітних керамічних виробів, незалежно від їхньої корисності, демонструє особливі якості гончарів – науковість, винахідливість, уяву і, не в останню чергу, володінням специфічними техніками. Вироби, що увійшли до цієї колекції, сприяли розвитку повсякденного сімейного життя для подачі страв, - використовується при приготуванні та зберігання їжі - горщики, каструлі, ситечка, глечики, чаші для оцту миски, тарілки, блюда, чашки, кубки; оздобленню інтер'єру, в ритуалах – горщики для кумів (дівнята), весільні горщики.

Oală de gătit/ Cooking pot/ Горщик

nr. inv./ No./ инв. № 3964





Oală de sarmale/ Pot for cabbage rolls/ Горщик для гопубців

nr. inv./ No./ інв. № 445



Oală de sarmale/ Pot for cabbage rolls/ Горщик для гопубців

nr. inv./ No./ інв. № 461



Oală de sarmale/ Pot for cabbage rolls/ Горщик для гопубців

nr. inv./ No./ інв. № 343



Oală de sarmale/ Pot for cabbage rolls/ Горщик для гопубців

nr. inv./ No./ інв. № 1161



Oală de sarmale/ Pot for cabbage rolls/ Горщик для гопубців

nr. inv./ No./ інв. № 1101





Oală de gătit/ Cooking pot/ Горщик

nr. inv./ No./ інв. № 1228



Vas mic ceramic/ Small ceramic bowl/ Маленька керамічна посудина

nr. inv./ No./ інв. № 1231



Coptător ceramic/ Ceramic donut maker/ Керамічна жаровня

nr. inv./ No./ інв. № 455



Strecurătoare/ Colander/ Друшляк

nr. inv./ No./ інв. № 2736



nr. inv./ No./ інв. № 197

Pâlnie/ Tun dish/ Лійка



Oală cu "țâță" pentru oțet/ Vinegar pot/ Горщик для оцту

nr. inv./ No./ інв. № 3973





Ulcea/ Milk keeping jug/ Глечики

nr. inv./ No./ інв. № 2065



Ulcea/ Milk keeping jug/ Глечики

nr. inv./ No./ інв. № 3933



nr. inv./ No./ інв. № 2062

Ulcea/ Milk keeping jug/ Глечики



nr. inv./ No./ інв. № 315

Oală cu toartă/ Pot with handle/  
Ручний горщик



Oală pentru dus mâncarea/ Pot for showering food/ Горщик для перенесення їжі

nr. inv./ No./ інв. № 617





Castron/ Bowl/ Миска

nr. inv./ No./ інв. № 336



Castron/ Bowl/ Миска

nr. inv./ No./ інв. № 1157



nr. inv./ No./ інв. № 956

Castron/ Bowl/ Миска



Farfurie/ Bowl/ блюдо

nr. inv./ No./ інв. № 1111



Farfurie/ Bowl/ блюдо

nr. inv./ No./ інв. № 984



nr. inv./ No./ інв. № 57

Farfurie/ Bowl/ блюдо



nr. inv./ No./ інв. № 57

Blid/ Bowl/ блюдо





Blid/ Bowl/ блюдо

nr. inv./ No./ інв. № 958



Blid/ Bowl/ блюдо

nr. inv./ No./ інв. № 957



nr. inv./ No./ інв. № 588

Blid/ Bowl/ блюдо



Farfurie / Bowl/Тарілка

nr. inv./ No./ інв. № 3499



nr. inv./ No./ інв. № 3493

Farfurie / Bowl/Тарілка





Cană/ Cup/ Чашка

nr. inv./ No./ инв. № 1164



nr. inv./ No./ инв. № 1995

Cană/ Cup/ Чашка



Cană/ Cup/ Чашка

nr. inv./ No./ инв. № 2032



nr. inv./ No./ инв. № 3935

Cană/ Cup/ Чашка



Cană/ Cup/ Чашка

nr. inv./ No./ инв. № 3936



Pahar/ Jugs/ Чара

nr. inv./ No./ инв. № 2039



Pahar/ Jugs/ Чара

nr. inv./ No./ инв. № 1190





Ol cu brâie/ Jug with belts/ Глечик

nr. inv./ No./ инв. № 918



Ol cu brâie/ Jug with belts/ Глечик

nr. inv./ No./ инв. № 3966



Ol de nuntă/ Wedding jug/ Весільний глечик

nr. inv./ No./ инв. № 2008



nr. inv./ No./ инв. № 3935 Ol cu brâie/ Jug with belts/ Глечик





Ol de nănaș/ Godfather´s jug/ Кумів глечик

nr. inv./ No./ інв. № 963



Ol de nănaș/ Godfather´s jug/ Кумів глечик

nr. inv./ No./ інв. № 2012



nr. inv./ No./ інв. № 3980 Ol de nănaș/ Godfather´s jug/ Кумів глечик



Ploscă/ Flasks/ Фляга

nr. inv./ No./ інв. № 1299





## 2. Bunuri realizate din lemn / Goods made of wood / Дерев'яні вироби



Obiectele de uz casnic realizate din lemn – material ieftin, la îndemână și cu proprietăți deosebite - au fost prezente în toate gospodăriile tradiționale. Aceste obiecte au fost realizate cu unelte simple ca securea, ferăstrăul, tesla, horjul, scoaba, cuțitul, dalta, compasul. De-a lungul timpului au fost create forme simple, mărimi și decoruri diferite de la o zonă la alta a țării. Cunoscând proprietățile esențelor lemnoase, meșterii dulgheri, tâmplari sau rudari au confecționat obiecte de uz casnic durabile și folositoare. Esențele lemnoase folosite pentru confecționarea obiectelor de uz casnic erau: brad, paltin, stejar, fag, dud, plop sau salcie. Obiectele în general nu sunt decorate sau, dacă sunt, decorul este unul minimalist, obținut prin metoda creștării.

Evidențiem aici obiecte folosite la prepararea hranei și păstrarea alimentelor - linguri, lopeți de pâine, coveți, găleți, șiștare, bărbânțe, untare, butoiase de unt, mojar, prese de cartofi, solnițe, suporturi de condimente, căuce, vase pentru măsurat, table de întins aluatul, sucitori, blidare, lingurare, butoaie; folosite pentru întreținerea hainelor și a textilelor de interior – durgalauă, maiuri, coveți; și obiecte cu rol ritualic - pecetare, prescurare.

Household objects made of wood - a cheap, handy material with special properties - were present in all traditional households. These objects were made with simple tools such as axes, saws, chisels, awls, sickles, knives, chisels and compasses. Over time, simple shapes, sizes and decorations have been created, differing from one part of the country to another. Knowing the properties of wood, carpenters, joiners and woodworkers made durable and useful household objects. The types of wood used to make household items were fir, fir, spruce, oak, beech, mulberry, poplar and willow. The objects are generally not decorated or, if they are, the decoration is minimalist and obtained by the notching method.

Here we highlight objects used in food preparation and food storage - spoons, bread scoops, ladles, buckets, slates, butter barrels, mortars, potato presses, salt shakers, spice racks, ladles, measuring cups, plates to stretch the dough, rolling pins, rolling pins, spoons, barrels; used for the maintenance of clothes and interior textiles - traditional wooden irons, laundry paddles, troughs; and objects with a ritual role - Wooden bread stamps.

Вироби, що увійшли до цієї колекції, сприяли розвитку повсякденного сімейного життя, оздобленню інтер'єру, виконанню обрядів переходу (проходження) та виділенню соціальних ієрархій. З часом від однієї частини країни до іншої створювалися прості форми, розміри та прикраси. Знаючи властивості деревини, майстри, теслярі, столярі чи ложкарі виготовляли довговічні й корисні предмети домашнього вжитку. Породами деревини, які використовувалися для виготовлення предметів побуту, були: ялиця, клен, дуб, бук, шовковиця, тополя чи верба. Предмети, як правило, не прикрашені, або, якщо вони є, прикраса мінімалістична, отримана методом насічки.

Тут ми виділяємо об'єкти використовуються в приготуванні та зберіганні їжі - ложки, хлібні лопати, корита, відра, дійниці, гелети, маслбійки, маслянки, ступки, преси для картоплі, сільниці (солянки), миски для спецій, черпаки, мірки, стільнички, качалки, намисники, залижники, бочки; - використовується для обслуговування нижньої білизни та текстилю - райбачки, пранники, корита; - предмети з ритуальною роллю – штампи для нанесення обрядових знаків, форми для кістичок.



Lingură/ Spoon/ Ложка

nr. inv./ No./ інв. № 412



nr. inv./ No./ інв. № 411

Lingură/ Spoon/ Ложка



Fund de lemn/ Cutting board/ Дерев'яна дошка для нарізання

nr. inv./ No./ інв. № 1979



Lingură/ Spoon/ Ложка

nr. inv./ No./ інв. № 401



nr. inv./ No./ інв. № 1049

Lopată pentru pâine/ Bread paddle/ Хлібна лопата





Bărbântă/ Cheese barrel/ Бербениця

nr. inv./ No./ інв. № 2286



Bărbântă/ Cheese barrel/ Бербениця

nr. inv./ No./ інв. № 1983



Bărbântă/ Cheese barrel/ Бербениця

nr. inv./ No./ інв. № 3190



Cățan pentru stors caș/ Traditional trough for draining cheese/ Миска для віджимання сиру

nr. inv./ No./ інв. № 460



Untar/ Butter making tool / Маслобійка

nr. inv./ No./ інв. № 34103



Butoiaș pentru unt/ Barrel for butter/ Бочечка для масла

nr. inv./ No./ інв. № 1620





Formă de unt/ Butter form/ Форма для масла

nr. inv./ No./ інв. № 1654



nr. inv./ No./ інв. № 863

Сирă/ Сир/ Ківш



nr. inv./ No./ інв. № 864

Сирă/ Сир/ Ківш



Сăuc/ Wooden bailer/ Ківш

nr. inv./ No./ інв. № 941



Сăuc/ Wooden bailer/ Ківш

nr. inv./ No./ інв. № 80



nr. inv./ No./ інв. № 187

Сăuc/ Wooden bailer/ Ківш





Căuc/ Wooden bailer/ Ківш

nr. inv./ No./ інв. № 1948



nr. inv./ No./ інв. № 402

Căuc/ Wooden bailer/ Ківш



Mojar/ Traditional mortar/ Ступка

nr. inv./ No./ інв. № 1584



Piuă/ Traditional wooden hand mill/ Ступа

nr. inv./ No./ інв. № 1943



nr. inv./ No./ інв. № 1064

Cană/ Cup/ Горня





Dulăpior pentru condimente/ Spices cupboard/ Шафка для приправ

nr. inv./ No./ інв. № 1948



nr. inv./ No./ інв. № 494

Solniță/ Salt cellar/ Сільниця



Solniță/ Salt cellar/ Сільниця

nr. inv./ No./ інв. № 323



Presă pentru cartofi/ Potato press/ Картопледавка

nr. inv./ No./ інв. № 1899





Presă pentru cartofi/ Potato press/ Картопледавка

nr. inv./ No./ инв. 3445



Sită/ Sieve/ Сито

nr. inv./ No./ инв. 34189



nr. inv./ No./ инв. 1619

Presă pentru cartofi/ Potato press/ Картопледавка



nr. inv./ No./ инв. 34146

Covată/ Traditional trough/ Корито





Planșetă/ Wooden board/ Стільниця

nr. inv./ No./ інв. 34412



Spărgător alune/nuci/ Hand nutcracker/ Горіхокол

nr. inv./ No./ інв. 1965



nr. inv./ No./ інв. 2289

Butoi/ Barrel/ Бочка



nr. inv./ No./ інв. 2961

Pâlnie lemn/ Funnel/ Дерев'яна лійка





Ploscă/ Wooden flask/ Фляга

nr. inv./ No./ інв. № 1623



nr. inv./ No./ інв. № 1582

Ploscă/ Wooden flask/ Фляга



Cană cu saras/ Cup with lid/ Кружка з кришкою

nr. inv./ No./ інв. № 3164





Covată/ Trough/ Корито nr. inv./ No./ інв. № 34144



nr. inv./ No./ інв. 1935 Mai/ Laundry paddle/ Праник



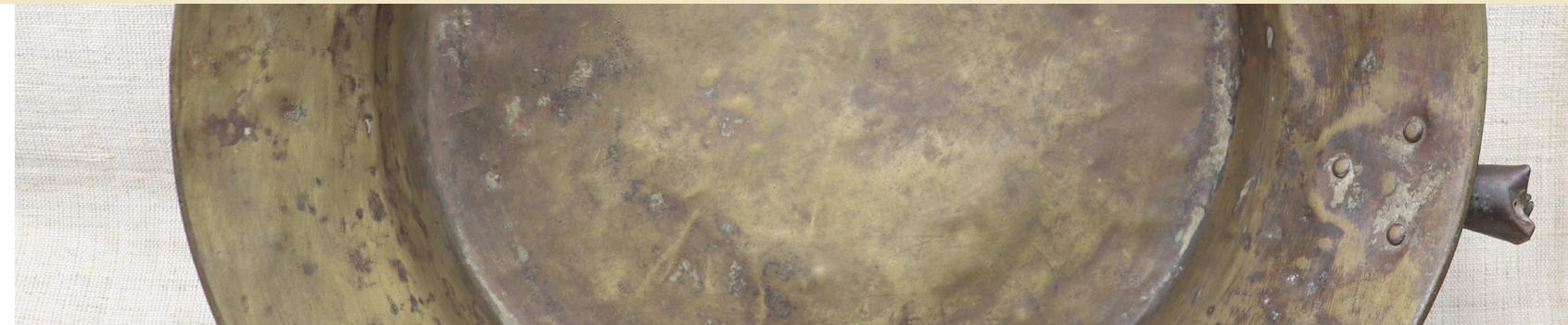
Durgalău/ Traditional wooden iron/ Рубель nr. inv./ No./ інв. № 1323





Prescurar/Pecetar/ Wooden bread stamp/ Печатка

nr. inv./ No./ інв. № 562



Obiecte de uz casnic metalice produse de industria meșteșugărească, industrie ce are la bază cele mai vechi meșteșuguri ale prelucrării metalelor. Meșteșugul prelucrării metalelor era practicat aproape în exclusivitate de rromii corturari care, cu timpul s-au împărțit în ramuri distincte cum ar fi potcovarii, căldărarii, argintarii, aurarii. Obiectele de uz casnic realizate din metal s-au dovedit a fi foarte ingenioase și rezistente în timp, ele poartă cunoașterea meșteșugului, amprenta creativității și a simțului artistic al meșterului, majoritatea sunt ornamentate. Prelucrarea fierului se face prin turnare sau forjare la cald, după metode și tehnici utilizate de sute de ani. Obiectele de uz casnic din colecția noastră sunt în majoritate realizate din cupru, bronz și fier și erau folosite la prepararea hranei - mojar, râșnițe, oale, tăvi, cârnățare, prese de cartofi; și pentru a asigura igiena, imaginea casei și a familiei - fierul de călcat (călcătoare).

Metal household objects produced by the craft industry, an industry based on the oldest metalworking crafts. The metalworking craft was practiced almost exclusively by the Roma people who, over time, divided into distinct branches such as horseshoers, coppersmiths, silversmiths and goldsmiths. Household objects made of metal have proved to be very ingenious and durable over time, they bear the knowledge of craftsmanship, the mark of the craftsman's creativity and artistic sense, and most are adorned. The iron is worked by casting or hot forging, following methods used for hundreds of years. The household objects in our collection are mostly made of copper, bronze and iron, they were used in the preparation of food - grinders, pots, pans, sausage pots, potato presses; and used to ensure hygiene, the image of the home and the family - ironers.

Металеві предмети виробництва ремісничої промисловості, промисловості, заснованої на найдавніших металообробних ремеслах. Ремеслом металообробки займалися майже виключно культурні роми, які з часом розділилися на окремі галузі, такі як підковство, гончарі, срібні справи, золотарі. Металеві предмети домашнього вжитку з часом виявилися дуже винахідливими та довговічними, вони несуть в собі знання ремесла, відбиток творчості та художнього почуття майстра, більшість прикрашені орнаментом. Обробка заліза здійснюється гарячим литтям або куванням за методами, які використовуються протягом сотень років. Предмети домашнього вжитку в нашій колекції переважно виготовлені з міді, бронзи та заліза і вони були використовуються в приготуванні їжі – ступки (товкачі), оріхомолки, горшки, підноси, гуркалі, ручні преси для картоплі; і використовуються для забезпечення гігієни, іміджу дому та сім'ї – рублі (гладильки із качулкою (праски)).



Râșniță/ Grinder/ Млинок

nr. inv./ No./ инв. № 2688



Râșniță/ Grinder/ Млинок

nr. inv./ No./ инв. № 1761



nr. inv./ No./ инв. № 33995

Râșniță/ Grinder/ Млинок



Mojar/ Mortar/ Ступка

nr. inv./ No./ инв. № 33206



nr. inv./ No./ инв. № 34206

Mojar/ Mortar/ Ступка





Presă pentru cartofi/ Potato press/ Картопледавка

nr. inv./ No./ инв. № 1678



Tigaie/ Frying pen/ Сковорода

nr. inv./ No./ инв. № 1693



nr. inv./ No./ инв. № 640

Сoptător/ Pen/ Жаровня



Cârnățar/ Sausage maker/ Ковбасница

nr. inv./ No./ инв. № 1704



nr. inv./ No./ инв. № 2865

Cârnățar/ Sausage maker/ Ковбасница





Tavă/ Tray/ Противень nr. inv./ No./ инв. № 1946



Tavă/ Tray/ Противень nr. inv./ No./ инв. № 2051



nr. inv./ No./ инв. № 34194 Ceaun/ Cauldron/ Казан



Călcător/ Charcoal iron/ Паска

nr. inv./ No./ инв. № 1834



Călcător/ Charcoal iron/ Паска

nr. inv./ No./ инв. № 1934



Călcător/ Charcoal iron/ Паска

nr. inv./ No./ инв. № 1919





Călcător/ Charcoal iron/ Пращка nr. inv./ No./ инв. № 1694



nr. inv./ No./ инв. № 2282 Călcător/ Charcoal iron/ Пращка



Obiectele de uz casnic realizate din sticlă sunt și ele prezente în colecția etnografică a muzeului, și sunt obiecte interesante ca formă și utilitate. În domeniul „sticlăriei” este foarte greu de stabilit granițele între „artă” și „meșteșug”, între „artistic” și „industrial”. Meșteșugul obținerii sticlei vine cu tradiția de secole a procesului tehnologic complex prin care se transformă nisipul în produs finit - sticlărie de menaj, sticlărie utilitară sau decorativă.

Regăsim în colecția muzeală obiecte folosite la prepararea hranei, la păstrarea și servirea alimentelor și a băuturilor – untare, borcane, damigene, sticle, pahare, canee; dar și obiecte folosite ca sistem de iluminat – felinare, lămpi.

Household objects made of glass are also present in the museum's ethnographic collection, and are interesting objects in terms of form and utility. In the field of 'glassmaking' it is very difficult to establish the boundaries between 'art' and 'craft', between 'artistic' and 'industrial'. The craft of glassmaking comes with a centuries-old tradition of the complex technological process by which sand is transformed into the finished product - household glassware, utilitarian or decorative glassware.

We find objects in the museum collection used for preparing food, preserving and serving food and drink - butter dishes, jars, demijohns, bottles, glasses, pitchers; but also objects used as a lighting system - gas lamps.

В етнографічній колекції музею також є предмети скляного домашнього вжитку, які є цікавими за формою та корисністю. У сфері «скляного посуду» дуже важко встановити межі між «мистецтвом» і «ремеслом», між «художнім» і «промисловим». Ремесло отримання скла пов'язане з багатовіковою традицією складного технологічного процесу, за допомогою якого пісок перетворюється на готовий продукт – скляний, утилітарний чи декоративний посуд.

Знаходимо предмети в музейній колекції використовуються при приготуванні їжі, при зберіганні та подачі їжі та напоїв - масляниці, корчаги, пляшки, банки, склянки, кувшини; використовуються але також при як система освітлення - ліхтарі, лампи.



Untar/ Butter beater/ Маслозбивач

nr. inv./ No./ інв. № 1913



Sticlă pentru vin/ Bottle/ Пляшка

nr. inv./ No./ інв. № 2703



Sticlă pentru țuică/ Bottle/ Пляшка

nr. inv./ No./ інв. № 2694



Canceu/ Glass flagon/ Карафа

nr. inv./ No./ інв. № 2717



nr. inv./ No./ інв. № 3406

Pahare/ Glass/ Слянки





Damigeană / Demijohn / Деміжон nr. inv./ No./ інв. № 35346



nr. inv./ No./ інв. № 33343 Sticlă împletită/ Braided bottle/ Плетена пляшка



Lampă de petrol/ Gas lamp/ Масляна лампа

nr. inv./ No./ інв. № 887



Lampă de petrol/ Gas lamp/ Масляна лампа

nr. inv./ No./ інв. № 1630



Lampă de petrol/ Gas lamp/ Масляна лампа

nr. inv./ No./ інв. № 34433



Lampă de petrol/ Gas lamp/ Масляна лампа

nr. inv./ No./ інв. № 33599







Valoarea istorică și etnografică, dar și varietatea obiectelor aflate în colecția Muzeului Județean Satu Mare au determinat realizarea acestui catalog de colecție, cu ajutorul căruia, prezentând obiectele folosite în viața de zi cu zi de-a lungul timpului, ne dorim să ilustrăm ingeniozitatea și vitalitatea oamenilor din comunitățile tradiționale sătmărene. Totodată ne dorim ca acest catalog să fie o sursă de informare, o invitație spre a descoperii întreg patrimoniul muzeal sătmărean, valorificat sub diverse forme.

The historical and ethnographic value, as well as the variety of the objects in the collection of the Satu Mare County Museum have led to the creation of this collection catalogue, with the help of which, by presenting the objects used in everyday life over time, we wish to illustrate the ingenuity and vitality of the people of the traditional communities of Satu Mare county. At the same time, we want this catalogue to be a source of information, an invitation to discover the entire heritage of the Satu Mare museums, exploited in various forms.

Історико-етнографічна цінність, а також різноманітність предметів які знуються у колекції Повітового музую Сату Марє визначили створення цього каталогу колекції, за допомогою якого, представляючи предмети, які використовувалися в побуті протягом часу, ми хочемо проілюструвати винахідливість і життєву силу, людей традиційних громад Сату Марє. Водночас ми хочемо, щоб цей каталог був джерелом інформації, запрошенням до відкриття всієї Сату-марської музейної спадщини, викладеної у різних формах.





